



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 40th Parliament

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 81

Friday, December 11, 2009

Le vendredi 11 décembre 2009

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers
Baker	Di Nino
Banks	Downe
Brazeau	Duffy
Callbeck	Dyck
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Finley
Charette-Poulin	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cools	Frum
Cordy	Furey
Cowan	Gerstein
Dallaire	Greene
Dawson	Harb
Day	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers
Baker	Di Nino
Banks	Downe
Brazeau	Duffy
Callbeck	Dyck
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Finley
Charette-Poulin	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cools	Frum
Cordy	Furey
Cowan	Gerstein
Dallaire	Greene
Dawson	Harb
Day	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meighen	Rivest
Jaffer	Mitchell	Robichaud
Johnson	Mockler	Rompkey
Joyal	Moore	Segal
Kenny	Munson	Seidman
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Lang	Nolin	Stollery
Lapointe	Ogilvie	Stratton
LeBreton	Oliver	Tardif
Losier-Cool	Patterson	Tkachuk
Lovelace Nicholas	Pépin	Wallace
MacDonald	Peterson	Wallin
Mahovlich	Plett	Watt
Martin	Raine	Zimmer
Massicotte	Ringuette	
McCoy	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meighen	Ringuette
Jaffer	*Mercer	Rivard
Johnson	Mitchell	Rivest
Joyal	Mockler	Robichaud
Kenny	Moore	Rompkey
Keon	Munson	Segal
Kinsella	Murray	Seidman
Lang	Nancy Ruth	Smith
Lapointe	*Neufeld	Stewart Olsen
LeBreton	Nolin	Stollery
Losier-Cool	Ogilvie	Stratton
Lovelace Nicholas	Oliver	Tardif
MacDonald	Patterson	Tkachuk
Mahovlich	Pépin	Wallace
Martin	Peterson	Wallin
Massicotte	Plett	Watt
McCoy	Raine	Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Hubley, for the Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its ninth report (*budget—release of additional funds (study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada)*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1641-1650.*)

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Parliamentary Panel within the Framework of the WTO Public Forum 2009 and the 19th Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, on September 30 and October 1, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-906.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Hubley, pour le président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada)*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1641 à 1650.*)

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion-débat parlementaire dans le cadre du Forum public de l'OMC 2009 et à la 19<sup>e</sup> session du Comité de pilotage sur la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenus à Genève (Suisse), les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2009.—Document parlementaire n° 2/40-906.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the third time.

Debate.

---

Ordered, That the sitting be suspended until 1:30 p.m.

*(Accordingly, at 12:30 p.m. the sitting was suspended.)*

At 1:30 p.m. the sitting resumed.

## Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

After debate,

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.

---

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à 13 h 30.

*(En conséquence, à 12 h 30 la séance est suspendue.)*

À 13 h 30, la séance reprend.

## Projets de loi

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Après débat,

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended;

And on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the original question be now put.

Debate.

---

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet on Monday, December 14, 2009, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

---

At 4 p.m., pursuant to rule 6(2), the Senate adjourned until Monday, December 14, 2009, at 2 p.m.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 2008, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/40-899.

Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-900.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-901.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-902.

Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-903.

Report of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-904.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* for the periods of April 2006 to March 2007 and April 2007 to March 2008, pursuant to the *Act*, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1).—Sessional Paper No. 2/40-905.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié;

Et sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Débat.

---

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir le lundi 14 décembre 2009 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---

À 16 heures, conformément à l'article 6(2) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 14 décembre 2009 à 14 heures.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Doc. parl. n° 2/40-899.

Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-900.

Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-901.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-902.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-903.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-904.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour les périodes d'avril 2006 à mars 2007 et avril 2007 à mars 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1).—Doc. parl. n° 2/40-905.

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Meighen (*December 10, 2009*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*December 10, 2009*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Lang (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Rivard (*December 10, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*December 11, 2009*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 10 décembre 2009*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 10 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 10 décembre 2009*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 11 décembre 2009*).

APPENDIX  
(see p. 1637)

Friday, December 11, 2009

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009 to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original and a supplementary budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the reports thereon of that Committee were printed in the Journals of the Senate on April 28, 2009 and on June 18, 2009. On May 5, 2009, the Senate approved the release of \$402,023 to the Committee and on June 22, 2009, the Senate approved the supplementary budget of \$172,495.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the current supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Au nom du président du comité, Gerry St. Germain,*

ELIZABETH HUBLEY

*For Gerry St. Germain, Chair of the Committee*

ANNEXE  
(voir p. 1637)

Le vendredi 11 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial et une demande supplémentaire, présentés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 28 avril et le 18 juin 2009, respectivement. Le 5 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 402 023 \$ au comité et le 22 juin 2009, le Sénat a approuvé la demande supplémentaire de 172 495 \$.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire actuel présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of February 25, 2009:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE  
BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 25 février 2009:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 9,400
Transportation and Communications	35,992
All Other Expenditures	26,750
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 72,142</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Tuesday, December 1, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GERRY ST. GERMAIN, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	9 400 \$
Transports et communications	35 992
Autres dépenses	26 750
<b>TOTAL</b>	<b>72 142 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mardi 1<sup>er</sup> décembre 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget supplémentaire sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GERRY ST. GERMAIN, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des peuples autochtones

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 7: Promotion of Reports****Trip 1: Ontario - Manitoba - Saskatchewan - Alberta - British Columbia****4 participants: 3 Senators, 1 Senate communications officer****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	600
2.	Graphic design (0303)	800
3.	Interpreters (0444) <i>(2 interpreters, 4 days, \$800/day)</i>	6,400
	Sub-total	\$7,800

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>3 senators x \$6,300 (0224)</i> <i>1 staff x \$5,900 (0227)</i>	24,800
2.	Hotel accommodation - Ontario <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>	600
3.	Hotel accommodation - Manitoba <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	800
4.	Hotel accommodation - Saskatchewan <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	800
5.	Hotel accommodation - Alberta <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	800
6.	Hotel accommodation - British Columbia <i>3 senators, \$250/night, 1 night (0222)</i> <i>1 staff, \$250/night, 1 night (0226)</i>	1,000
7.	Per diem <i>3 senators, \$84/day, 6 days (0221)</i> <i>1 staff, \$84/day, 6 days (0225)</i>	2,016
8.	Ground transportation - taxis <i>3 senators x \$300 (0223)</i> <i>1 staff x \$300 (0232)</i>	1,200
	Sub-total	\$32,016

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Advertising (0319)	3,500
2. Audio production (0319)	1,000
3. Miscellaneous costs on travel (0229)	400

**COURIER**

4. Courier Charges (0261)	200
---------------------------	-----

**PRINTING**

5. Printing (0321)	300
--------------------	-----

**RENTALS**

6. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(4 days, \$650/day)</i>	2,600
7. Audio equipment (0500) <i>(4 days, \$3,600/day)</i>	14,400

Sub-total \$22,400

**Total of trip 1 \$62,216**

**Trip 2: New Brunswick**  
**2 participants: 2 Senators**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Interpreters (0444) <i>(2 interpreters, 1 day, \$800/day)</i>	1,600
---	-------

Sub-total \$1,600

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Air transportation <i>1 senator x \$2,500 (0224)</i>	2,500
2. Hotel accommodation - New Brunswick <i>2 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>	400
3. Per diem <i>2 senators, \$84/day, 2 days (0221)</i>	336
4. Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$120 (0223)</i>	240
5. Ground transportation - mileage <i>1 senator x \$500 (0223)</i>	500

Sub-total \$3,976

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs on travel (0229) 100

**RENTALS**

2. Meeting rooms (0540) 650  
*(1 day, \$650/day)*

3. Audio equipment (0500) 3,600  
*(1 day, \$3,600/day)*

Sub-total \$4,350

**Total of trip 2 \$9,926**

**Grand Total \$72,142**

The Senate administration has reviewed this supplementary budget application.

\_\_\_\_\_  
 Heather Lank, Principal Clerk,  
 Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
 Date

\_\_\_\_\_  
 Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 7 : Promotion des rapports**

**Voyage 1 : Ontario - Manitoba - Saskatchewan - Alberta - Colombie-Britannique**

**4 participants: 3 sénateurs, 1 agente de communications du Sénat**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - divers (0410)	600
2. Infographie (0303)	800
3. Interprètes (0444)	6 400
<i>(2 interprètes, 4 jours, 800 \$/jour)</i>	
Sous-total	7 800 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport aérien	24 800
<i>3 sénateurs x 6 300 \$ (0224)</i>	
<i>1 employé x 5 900 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement - Ontario	600
<i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
3. Hébergement - Manitoba	800
<i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
4. Hébergement - Saskatchewan	800
<i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
5. Hébergement - Alberta	800
<i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
6. Hébergement - Colombie-Britannique	1 000
<i>3 sénateurs, 250 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>1 employé, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
7. Indemnité journalière	2 016
<i>3 sénateurs, 84 \$/jour, 6 jours (0221)</i>	
<i>1 employé, 84 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	
8. Transport terrestre - taxis	1 200
<i>3 sénateurs x 300 \$ (0223)</i>	
<i>1 employé x 300 \$ (0232)</i>	
Sous-total	32 016 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319)                          | 3 500 |
| 2. Production sonore (0319)                  | 1 000 |
| 3. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 400   |

**MESSAGERIE**

- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 4. Frais de messagerie (0261) | 200 |
|-------------------------------|-----|

**IMPRESSION**

- |                       |     |
|-----------------------|-----|
| 5. Impressions (0321) | 300 |
|-----------------------|-----|

**LOCATIONS**

- |  |        |
|--|--------|
| 6. Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(4 jours, 650 \$/jour)</i> | 2 600  |
| 7. Équipement audio (0500)<br><i>(4 jours, 3 600 \$/jour)</i>                    | 14 400 |

Sous-total	22 400 \$
------------	-----------

**Total de voyage 1****62 216 \$****Voyage 2 : Nouveau-Brunswick****2 participants: 2 sénateurs****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Interprètes (0444)<br><i>(2 interprètes, 1 jour, 800 \$/jour)</i> | 1 600 |
|--|-------|

Sous-total	1 600 \$
------------	----------

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Transport aérien<br><i>1 sénateur x 2 500 \$ (0224)</i>                           | 2 500 |
| 2. Hébergement - Nouveau-Brunswick<br><i>2 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | 400   |
| 3. Indemnité journalière<br><i>2 sénateurs, 84 \$/jour, 2 jours (0221)</i>           | 336   |
| 4. Transport terrestre - taxis<br><i>2 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>                 | 240   |
| 5. Transport terrestre - taux de kilométrage<br><i>1 sénateur x 500 \$ (0223)</i>    | 500   |

Sous-total	3 976 \$
------------	----------

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 100

**LOCATIONS**

2. Salles de réunion (0540) 650

*(1 jour, 650 \$/jour)*

3. Équipement audio (0500) 3 600

*(1 jour, 3 600 \$/jour)*

Sous-total 4 350 \$

**Total de voyage 2 9 926 \$**

**Grand Total 72 142 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande supplémentaire d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 9,400
Transportation and Communications	35,992
All Other Expenditures	<u>26,750</u>
Total	\$ 72,142

Respectfully submitted,

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	9 400 \$
Transports et communications	35 992
Autres dépenses	<u>26 750</u>
Total	72 142 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*